



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City 86,334  
 Foreign Nationals 5,711  
 6.62% of Population

End of June 2023

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
 Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications.

## Information お知らせ

## Introducing support projects for rising prices 物価高騰に対する支援事業を紹介します

In view of the increased burden caused by rising prices, 30,000 per household is provided to households that fall into one of the following categories.

- 【Eligibility】①Households that all members are exempted from flat-rate local resident tax for the year 2023  
 ②Households with a sudden change in household finances since January 2023

【Application Deadline】October 31 Tuesday

【Inquiries】Seikatsu Shien-Ka Tel: 0595-22-9674

## Free basic water charges for four months 水道基本料金を4か月間無料にします

In order to reduce the burden on citizens and businesses affected by high prices, basic water charges will be waived for four months from August 2023.

【Target Meter Reading Months】

Meter reading from July to October 2023(Billed between August and November 2023)

【Inquiries】Jyounge Suidou-bu Eigyou-ka ☎0595-24-0003

## Obon Schedule for Public Offices, Banks and Dental Emergency

お盆期間中 官公庁と歯医者営業

**Public Offices:** Public institutions such as City Hall and banks will remain open during summer holidays, Obon period (around August 10-16, however, August 11 is a national holiday, and 12,13 are weekend off), when employees in the private sector are on vacation. If there is paperwork or other procedures you have been unable to carry out because of your busy daily schedule, take advantage of these days to catch up on them.

**Dental Clinics:** In a dental emergency in Obon period, please refer to the following.

Make a reservation call before visiting and see the dentist with the insurance certificate. Open 9am - 5pm

- August 13, Sunday Shika Takeda lin Tel: 0595-21-0125 / Ueno Kuwamachi 1991
- August 15, Tuesday Uchida Shika lin Tel: 0595-21-0271 / Ueno Noninmachi 564



【Inquiries】Iryo Fukushi Seisaku-Ka Tel: 0595-22-9705

## Iga International Exchange Festa 2023 伊賀市国際交流フェスタ 2023

Experience international exchange through songs and dances from around the world. There will be a Japanese and foreign culture experience corner and foreign food stalls. There will also be a stamp rally and a raffle for Iga products.

【Date】The 1st October, Sunday, 10:00 a.m. – 3:00p.m. \*Rain-out

【Venue】Toretateichi Hizokko Parking Lot, Hirano Nishimachi 1-1, Iga City

## Stallholders at the International Exchange Festa wanted! 伊賀市国際交流フェスタ出店者募集

Those wishing to set up a stall should read the 'Stall Village Application Guidelines' on the Iga International Association's website, fill in the application form and apply to the Iga International Association. Applications can be made by phone or in person.

【Application will start】August 7 Monday

For more information on details, including how to apply, please visit our website or contact us.

【Inquiries】Iga International Friendship Association Tel:070-4455-4900  
 Ueno Marunouchi 500, Iga-shi, Haitopia Iga 4F

Monthly Tax  
 Payments  
 今月の納税

Resident Tax

National Health Insurance Tax [Kokumin Kenkou Hoken Zei]

Pay by August 31 Thursday

[Shi Kenmin Zei]

The Second Period

The Second Period

【Inquiries】Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

## The welfare medical expense subsidy system for children will be expanded.

こどもの福祉医療費助成制度が拡大されます

The system of Fukushima-Iryouhi-Josei-Seido subsidizes a part of the expenses paid at medical institutions for the following people. If you have not applied before, please consult with us.

If you are currently receiving this subsidy, you will receive a new eligibility certificate in late August.

### ◆People with disability

- (1) Level 1 to 3 of Physical Disability Certificate (Shintai-Shougaisha-Techou)
- (2) Level A or B of Rehabilitation Certificate (Ryoiku-Techou)
- (3) Level 1 or 2 of Mental Disability Certificate (Seishin-Shougaisha-Hoken-Fukushi-Techou)

### ◆Single-Parent Families \*There are income limits for the person and dependents.

- Any of the following:
- (1) Children under 18 of single-parent families, and their father or mother
  - (2) Children under 18 without a father or mother, and their caregivers
  - (3) Children under 18 whose father or mother is severely disabled, and their father or mother

### ◆Child Children until March 31 after they turn 15 years old.

\*Income limits for parents will be removed starting in September. Application forms have been distributed to newly eligible households, so please complete the procedures by the deadline.

\*Payment at medical institutions in Mie prefecture will be free by showing the yellow eligibility card.

Please contact us for more information on procedures, etc.

[Inquiries] Insurance and Pensions Division (Hoken-Nenkin Ka) Tel: 0595-22-9660

## Child Care Benefit and Special Child Care Benefit

子ども扶養手当・特別児童扶養手当

If you are receiving Child-Care Benefit or Special Child-Care Benefit, it is required to submit an annual report of your current situation and income status. Please check the notice you will receive in early August.

### ◆Child Care Benefits (Jidou Fuyou Teate) Update

You will need to complete the procedures in person at Kodomo-Mirai ka or at the local branch offices.

[Period] **August 1 Tuesday to August 31 Thursday**, excluding Saturdays, Sundays, and (National) holidays

\*If you do not submit your application, you will not be able to receive the allowance after November.

### ◆Special Child Care Benefits (Tokubetsu Jidou Fuyou Teate) Update of Income Status

You will need to complete the procedures at Kodomo-Mirai ka or at the local branch offices.

[Period] **August 10 Thursday to September 11 Monday**, excluding Saturdays and Sundays

\*If you do not submit your application, you will not be able to receive the allowance after August.

\*These updates are required to ensure that you still meet the requirements to receive the benefits.

\*Update forms cannot be submitted to the child care support center at Haitopia.

[Inquiries] Kodomo-Mirai ka Tel: 0595-22-9677

## Special Disability Benefit and Welfare Benefit for Disabled Children

特別障害者手当・障害児福祉手当

### Special Disability Benefits (Tokubetsu Shougaisha Teate) <¥27,980/month>

[Eligibility] Persons 20 years of age or older, homebound with severe physical, intellectual, or mental disabilities who require special care at all times.

### Welfare Benefit for Disabled Children (Shougaiji-Fukushi-Teate) <¥15,220/month>

[Eligibility] Persons under 20 years of age who have physical, intellectual, or mental disabilities and require consistent care.

◆To be certified: Upon request from the applicant (or guardian for disabled children), certification will be granted after examination.

\*Those who receive pensions for disabilities and those who have income above a certain amount are excluded.

◆To Update: It is required to submit an annual report of your current situation and income status.

[Period] **August 10 Thursday to September 11 Monday**, excluding Saturdays, Sundays, and holidays

\*If you do not submit your application, you will not be able to receive the allowance in the future as well.

[Inquiries] Shougai Fukushima Ka TEL 0595-22-9656, or each City Hall Branch offices.

## On Thursdays, the City Hall has the Extended Certificate Windows until 7:30 P.M.

木曜日は 証明窓口を延長しています

**Jumin-ka (Resident Section):** Certificate of residence (Jumin-hyou), official copy of the family register (Koseki Tohon or Koseki-shohon), registering your seal (Inkan-shoumei), and etc.

\*Required your photographic ID for the services TEL:0595-22-9645

**Kazei-ka (Tax Section):** Registration of motorized bicycles, consultation about Resident Tax, and etc.

TEL:0595-22-9613

**Shuzei-ka (Revenue Section):** Certificate of income, proof of tax payment, consultation on tax payment and etc.

\*If you need your city tax certificate immediately, please bring your receipt or bank book.

TEL:0595-22-9612 for Municipal Tax and consultation

TEL:0595-22-9615 for tax certification



## Infant Health Checkups and Consultation

赤ちゃん健診と相談

In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.  
【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653



18 months	Aug 22, Sep 5, Sep 26	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	Aug 3, Aug 24, Sep 14	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F

## Medical Emergencies & Assistance

救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer to the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.



### ◆Iga-shi Emergency Clinic (*Oukyu Shinryojo*) / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics  
【Address】 Iga-shi Ueno Kaminosho1700-1

Mon to Sat	8pm-11pm
Sun and Holidays	9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm-11pm

### ◆The Mie Medical Information Center (*Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center*) / TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area. (24 hours available)

### ◆24 Hours Iga-shi Emergency Call (24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial) / TEL: 0120-4199-22

This is a toll-free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

### ◆Three medical emergency facilities on duty

※Be sure to call before you visit the hospital.

Hospital Name	Schedule		August						
	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
<b>Ueno Shimin Hospital</b> TEL: 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	Except pediatrics		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Ueno	5 Nabari
<b>Nabari Hospital</b> TEL: 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	6 Okanami/Nabari	7 Okanami	8 Ueno	9 Okanami	10 Nabari	11 Ueno	12 Ueno
<b>Okanami Hospital</b> TEL: 0595-21-3135	Mon 5pm- 9am	Wed 5pm- 8:45am	13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Ueno	19 Nabari
※The closing time is the time of the following day.			20 Okanami/Nabari	21 Okanami	22 Ueno	23 Okanami	24 Nabari	25 Ueno	26 Ueno
			27 Okanami	28 Okanami	29 Nabari	30 Okanami	31 Nabari		

## Advice & Consulting

相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

### ■Tabunka Kyousei-Ka

【Tel】 0595-22-9702  
【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00  
【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi  
City Hall 2F

### ■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Tel】 0595-22-9629  
【Open】 Mon-Fri 9:00 ~ 17:00  
Sun(2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup>) 9:00 ~ noon  
【Venue】 Haitopia Iga 4F, 500 Ueno  
Marunouchi, Igashi



Website



Facebook

### ■Private Consultation

Regarding the Visas, international marriage, nationalization and etc, you can consult **Gyousei -shoshi**, an administrative scrivener. Reservation required.  
【Date】 Sep 10, Sun 9:30 ~ noon

## Tips for Everyday Life

生活のヒント



### September 10 is Sewerage Day

9月10日は下水道の日

Sewerage systems play a major role in protecting our sanitary life and preserving the quality of rivers and other public water bodies.

Recently, there have been frequent incidents of sewer system failures due to clogging of sewer pipes with foreign substances that do not dissolve in water.

Please note the following to ensure long and comfortable use of sewerage facilities, please note the following.

- \* Do not let oil run off!
- \* Do not flush anything but toilet paper down the toilet.
- \* Do not flush anything that will not dissolve in water and clog water pipes
- \* Use environmentally friendly detergents made from naturally derived ingredients.

【Inquiries】 Jyousei-suidou-bu Gesuidou-ka tel 0595-24-2137 fax0595-24-2138

各種教室のご案内

**Learning Support Class**  
**Sasayuri Kyousitsu**

ささゆり 教室

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for the 3<sup>rd</sup> to the 9<sup>th</sup> grader.

\*No class on August 12.

【Date】 Sat. 2pm - 4pm

【Venue】 Sogo-Fukushi-Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

Cell: 080-3590-7612

**Japanese Language Class**  
**Iga Nihongo-no-Kai**

伊賀 日本語の会

(August is the summer holiday period, so please check the website and Facebook page for the latest information)

【Date】 Wed. 7:30pm - 8:40pm

Sat. 7pm - 8:30pm

【Venue】 Sogo Fukushi Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

**Kanji Learning Class**  
**Kanji Kyousitsu**

小学生 漢字教室

Elementary school students, let's have fun learning how to write kanji and what they mean!

(Closed on 8/30, please check the latest information of the association)

【Date】 Wed. 10:30am - 11:30am

【Venue】 Haitopia 4F Tamokutekishitsu

【Fee】 Free ( 0 yen )

【Tel】 070-4455-4900



Hot Topics 新しいお知らせ



**Get a health check-up** 健康診査を受けましょう

◆Health checkup

Tickets are sent to people aged 40 and over who are enrolled in the National Health Insurance scheme and to those who have enrolled in the late-stage elderly healthcare scheme by 31 August.

◆National Health Insurance Simplified Physical Check-up

Tickets are sent to applicants. Before the examination, an office appointment is required at the medical institution. Please make an appointment within the implementation period. If you wish to cancel, be sure to contact Hoken Nenkin-ka.

【Deadlines for implementation】 November 30 Thu for both

\* It may be difficult to make an appointment as the deadline approaches. We recommend that you see a doctor as soon as possible.

【Inquiry】 Hoken Nenkin-Ka Tel:0595-22-9659 Fax : 0595-26-0151

**Illuminated Events around the**

**Castle** ライトアップお城のまわり

**August 12 Sat. and 13 Sun**

6:30pm- 9pm

Come to enjoy fantastically illuminated Ueno Castle and its surroundings, concerts, dance performances, food trucks etc.

Special Evening Hours:

Ueno Castle (until 8pm)

Museums (until 9pm)

【Inquiry】 Executive Committee

Tel:0595-22-9825

**Easy Japanese Language Courses** やさしい日本語講座

The Japanese language that simplifies the words we use in our daily life is called "easy Japanese. Let's learn about easy Japanese.

【Date & Venue】 The 1st lecture : September 10 Sunday, 10:30 am - Noon at Yumeporisu Center

The 2nd lecture: October 15 Sunday, 10:00am - Noon at Ueno Tobu-chiku-ShiminCenter

\* Two consecutive lectures. Please attend both days.

\* Advance registration is required. For more information, please visit the Iga International Association website or call the following number.

【Application and Inquiry】 IIFA(Iga International Friendship Association) TEL:070-4455-4900

**Kindergarten (Youchien) Orientation Meeting** 幼稚園の説明会

You can visit and access for explanation of each kindergarten's characteristics, educational policy, and daily life. 【Inquiries】 Hoiku-Youchien Ka Tel:0595-22-9655



	<b>Tosei-no-oka Youchien</b> 桃青の丘幼稚園	<b>Hakuhou Youchien</b> 白鳳幼稚園	<b>Nintei-Kodomo-en</b> <b>Aoyama Yosami Youchien</b> 認定こども園 青山よさみ幼稚園
Date	Sep 10 Sun	Aug 26 Sat	Aug 19 Sat
Time	10am-11:30am(open9:30am)	10:30am-11:30am(open 10:00am)	10am-11am(open 9:45am)
Address	Ueno-Marunouchi 177-1	Ueno-Iyomachi 1067-1	Kashio 1397-14
Phone	0595-26-5770	0595-21-0091	0595-52-0433
Childcare Reservation, Application	Between Aug 21 and 31	No childcare. Between Aug 16 and 25	Between Aug 1 and 16

**Enrollment in Elementary School**

小学校の入学手続き

If you are a resident of Iga and hoping to enroll your child in elementary school from April 2024, please read carefully the letter which you should have received in the post, and complete the application as possible as early.

【Eligibility】 Children of foreign nationality born between April 2, 2017 and April 1, 2018

【Paperwork to Submit】 School enrollment application form, written pledge, questionnaire, identification for both the child and their guardian (Zairyu card, passport, etc.)

【Application Period】 August 14-21 【Submit Application to】 Gakkou Kyouiku-ka TEL 0595-22-9648